

Pro-Motion Medical - wij helpen u actief te blijven

Pro-Motion Medical is gespecialiseerd in medische technologie, die geblesseerd geraakte mensen zo veel mogelijk wil terugbrengen naar de situatie van voor de blessure/fractuur.

OPED - pomáháme Vám zůstat mobilní

OPED se specializuje na zdravotní techniku, která pomůže poraněným rychle postavit na nohy. Nabízíme širokou škálu ortopedických a rehabilitačních pomůcek.

OPED - pomagamo vam ostati v gibanju

OPED je specializiran za produkte medicinske tehnologije, ki poškodovanim omogočijo hitro okrevanje in potrebno mobilnost. Pacientima nudimo široko paleto ortopedskih pripomočkov za hitro rehabilitacijo.

OPED - pomažemo vam da ostanete aktivni

OPED je specializiran za medicinsku tehnologiju koja omogućuje ozlijeđenima brzo ustajanje na vlastite noge. Pacijentima nudimo široki izbor ortopedskih i rehabilitacijskih proizvoda.



OPED

WM-TEVP-11-1 | 05/2011 | attraction | Fuchs Druck

VACOPED [®] by OPED

Handleiding

Návod k použití

Navodila za uporabo

Uputa za korištenje



OPED GmbH

Medizinpark 1
83626 Valley/Oberlaindern
Germany
Fon +49 (0) 80 24/60 81 82-10
Fax +49 (0) 80 24/60 81 82-99
mail@oped.de
www.oped.de

OPED AG

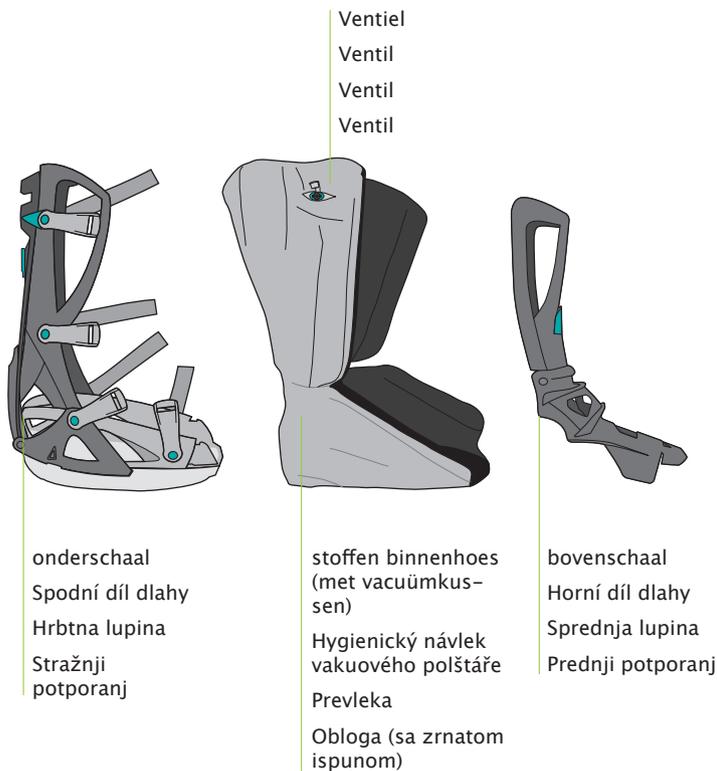
Hinterbergstrasse 26
6330 Cham
Switzerland
Fon +41 (0) 41/748 53 35
Fax +41 (0) 41/748 53 40
contact@oped.ch
www.oped.ch

OPED Inc.

47 Loring Drive
Framingham, MA 01702
USA
Fon +1/508/8790762
Fax +1/508/8790769
contact@opedinc.com
www.opedinc.com

OPED

Aanleggen VACOped Postup nasazení Postopek namestitve Postupak postavljanja



1

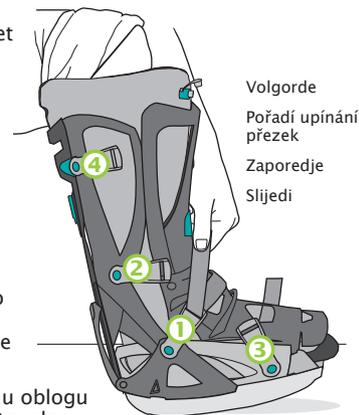
VACOped aanleggen | Nasazení VACOpedu Namestitev VACOpeda | Postavljanje VACOpeda

NL Plaats uw voet in de stoffen binnenhoes. Sluit de stoffen hoes met de klittenbandsluiting. Stap met de hoes aan, in de onderschaal. Plaats de bovenschaal bovenop de hoes. Zet de klittenbanden vast in aangegeven volgorde.

CEZ Nohu vložte do povlečeného vakuového polštáře. Zavřete návlek Vložte nohu s vakuovým polštářem do spodního dílu dlahy, Nasadíte vrchní díl dlahy, Upněte přezky

SLO Nogo namestimo v prevleko, prevleko zapremo. Nogo s prevleko vred vstavimo v hrbtno lupino. Sprednjo lupino namestimo, trakove zapremo.

CRO/SRB Stavite stopalo u unutarnju oblogu u obliku čizme. Zatvorite oblogu. Stopalo s navučenom oblogom umetnite u stražnji potporanj. Postavite prednji potporanj preko prednje strane stopala s navučenom oblogom i zategnite remenje.



2

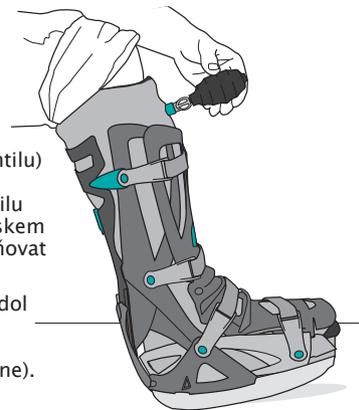
Instellen en het vastmaken van het vacuümkussen Urovňání a zafixování vakuového polštáře Prilagoditev in fiksacija vakuumske blazine Namještanje vakuumskog jastuka

NL De ventielring moet naar beneden geschoven (open) staan (zie ventiel functie). Bevestig grijze uiteinde van de pomp op het ventiel. Pomp totdat de pomp zich niet meer met lucht vult. Sluit de ventieldop.

CEZ Ujistěte se, že kroužek ventilu je ve spodní poloze (viz. funkce ventilu) a připojte šedý konec pumpičky (balónku) ke kruhovému konci ventilu Opakovaně pumpujte/vysávejte stiskem balonku dokud se nepřestane naplňovat Nasadíte na ventilek čepičku

SLO Obroč ventila potisnemo navzdol (glej Delovanje ventila), natakneto črpalko in jo večkrat pritisknemo (4-5krat oz. dokler se več ne napihne). Ventil zapremo.

CRO/SRB Provjerite je li prsten ventila postavljen u položaj prema dolje (vidi funkcije ventila), pričvrstite sivi kraj pumpe na okrugli kraj ventila. Pumpajte dok pumpa više ne upuhuje zrak. Zatvorite ventil kapicom.



Ventiel-functie Funkce ventilu Delovanje ventila Funkcije ventila

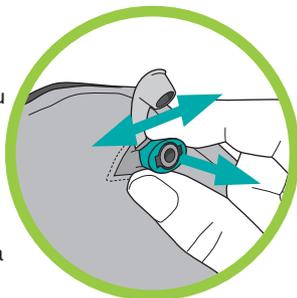
Zacht maken van het vacuümkussen Zavzdušnit vakuový polštář (změkne) Kako zrahljamo vakuumsko blazino Omeščavanje vakuumskog jastuka

NL Trek de ventielring naar buiten en buig het naar links of rechts om de lucht te laten ontsnappen.

CEZ Vytáhněte objímku (kroužek) ventilu směrem vzhůru a ohnutím na stranu umožníte nasátí vzduchu

SLO Obroč ventila potegnemo navzgor in vstran, da zrak lahko doteka v vakuumsko blazino.

CRO/SRB Povucite prsten ventila prema van i zakrenite ga ulijevo ili udesno da biste omogućili ulazak zraka.



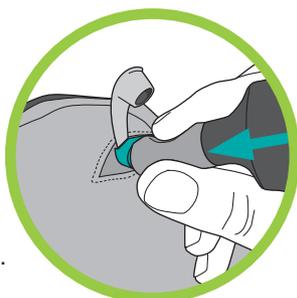
Verstevigen van het vacuümkussen | Vysát Vakuový polštář (ztvrdne) | Kako utrdimo vakuumsko blazino | Učvršćivanje vakuumskog jastuka

NL Druk de ventielring naar beneden. Bevestig de pomp aan het einde van het ventiel en pomp totdat de pomp zich niet meer met lucht vult.

CEZ Zatlačte objímku (kroužek) ventilu dolů a napojte pumpičku/balónek. Opakovaně pumpujte/vysávejte stiskem balonku dokud se nepřestane naplňovat

SLO Obroč ventila potisnemo navzdol in z vakuumsko črpalko izsesamo zrak. Vakuum je ustvarjen, ko se črpalka več ne napihne.“

CRO/SRB Pritisnite prsten ventila prema dolje, pričvrstite jabučicu pumpe na ventil i pumpajte sve dok pumpa više ne upuhuje zrak.



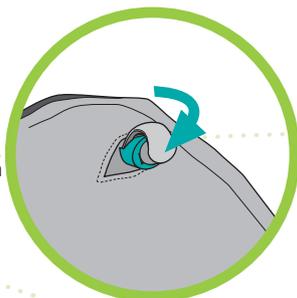
Sluit de ventieldop Zavřít čepičku ventilu Pokrov ventila zapremo Zatvorite ventil

NL Zorg ervoor dat het ventiel dicht blijft.

CEZ Ujistěte se, že ventil zůstal uzavřen

SLO S tem ohranjamo vakuum

CRO/SRB Provjerite ostaje li ventil zatvoren kapićom.



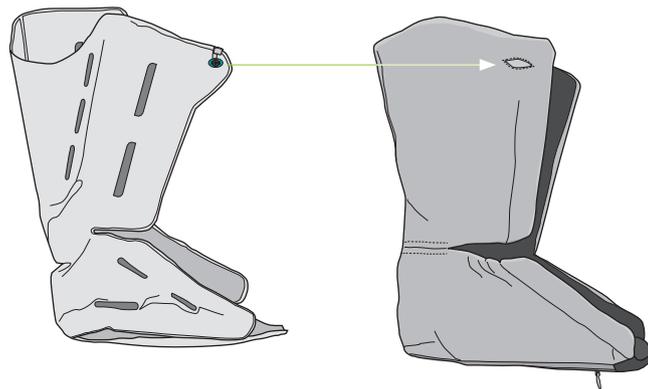
Het wisselen van de hoes Výměna hygienického povlaku Menjava prevleke Zamjena obloge jastuka

NL Maak de rits van de binnenhoes aan de achterzijde volledig open. Verwijder het vacuümkussen zacht door het openen van het ventiel. Verdeel de korrels in de vacuümzak opnieuw met de hand. Pomp de lucht er uit om het vacuümkussen weer te verstevigen. Plaats het vacuümkussen terug in de nieuwe hoes en steek het ventiel door het knoopsgat.

CEZ Rozepněte zcela zip na zadní straně povlaku. Vyjměte vakuový polštář a zavzdušněte jej (změkne). Vyjměte jej opatrně z povlaku a rukou jej rovnoměrně urovnejte. Vysajte vzduch z vakuového polštáře (ztvrdne). Vložte jej zpět do nového povlaku a protáhněte ventilek otvorem pro ventilek. Zapněte zip.

SLO Zadrگو na hrbtni strani do konca odpremo in vakuumsko blazino izvlečemo. Vakuumsko blazino zrahljamo (odpremo ventil) in jo z dlanjo enakomerno poravnamo. Vakuumsko blazino utrdimo (glej Delovanje ventila) in jo vložimo v novo prevleko. Ventil vstavimo v za to pripravljeno odprtino.

CRO/SRB Potpuno otvorite patent zatvarač sa stražnje strane. Izvadite vakuumski jastuk. Omešajte ga otvaranjem ventila. Izravnajte vakuumski jastuk rukama. Pumpom izvucite zrak iz vakuumskog jastuka da biste ga učvrstili. Umetnite vakuumski jastuk u novu oblogu i umetnite ventil kroz predviđeni otvor.



Aanbrengen en verwijderen van de zool Nasazení a sejmutí podrážky Namestitev in menjava podplata Pričvrščivanje i skidanje potplata.

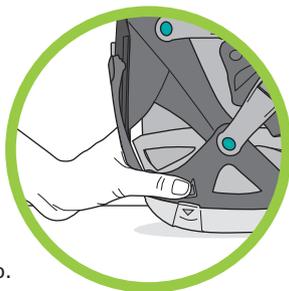
Verwijderen van de zool Sejmutí podrážky Odstranitev podplata Skidanje potplata

NL Druk beide ontgrendelknoppen
gelijktijdig in.

CEZ Souběžně stiskněte obě
odjišťovací páčky

SLO Gumba na obeh straneh podplata
istočasno pritisnemo, podplat snamemo.

CRO/SRB Istodobno pritisnite obje tipke
za otpuštanje potplata.



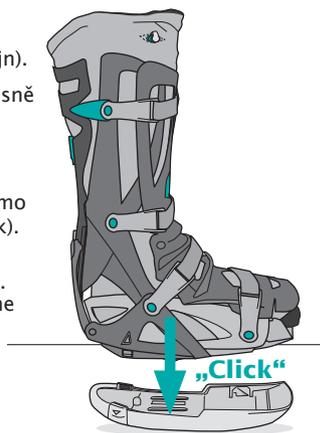
Aanbrengen van de zool Nasazení podrážky Namestitev podplata Pričvrščivanje potplata

NL Plaats de onderkant van
VACOPed direct in het midden van
de zool. Druk de VACOPed tegen
de zool (tot twee klikken te horen zijn).

CEZ Nasadite spodek VACOPedu pješně
na střed podrážky. Pritlačte jej na
podrážku, až uslyšíte cvaknutí.

SLO Dno VACOPeda naravnamo na
sredino podplata. VACOPed pritisnemo
na podplat (sliši se obojestranski klik).

CRO/SRB Donju stranu VACOPed-a
postavite izravno na sredinu poplata.
Pritisnite VACOPed na potplat (dok ne
čujete dva škljocaja).



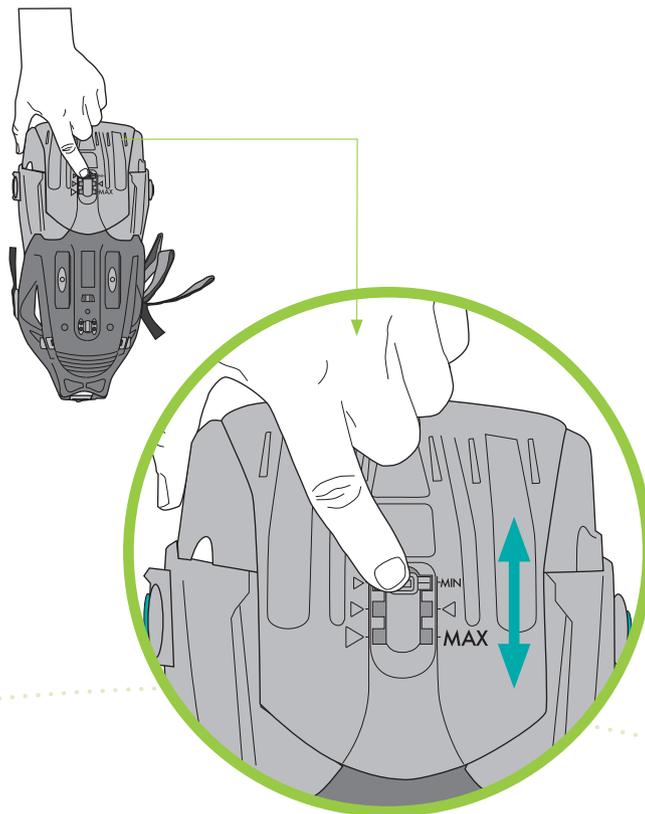
Instellen van de voetlengte Přizpůsobení délky podrážky Prilagoditev dolžine podplata Prilagođavanje dužine potplata

NL Verwijder de zool (zie verwijderen van de zool)
Druk op de ontgrendelknop.
Trek het teenstuk op de gewenste lengte.

CEZ Sejmete podrážku (viz. sejmutí a nasazení podrážky).
Stiskněte uvolňovací tlačítko.
Posuňte prstový díl do požadované pozice.

SLO Podplat snamemo (glej Odstranitev podplata).
Pritisnemo gumb za sprostitev prednjega dela.
Del za prste nastavimo na željeno dolžino.

CRO/SRB Skinite potplat (vidi Skidanje potplata). Pritisnite
tipke za otpuštanje potplata. Povucite dio namijenjen
nožnim prstima do željene dužine.



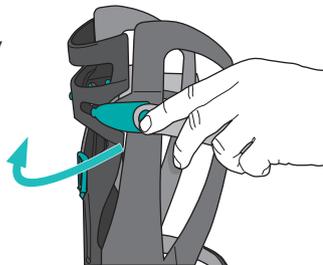
Instellen van de kuitomvang Přizpůsobení obvodu přes lýtko Prilagoditev obsega meč Podešavanje opsega lista

NL Trek aan de gesp tot deze los komt van de schaal

CEZ Zamáčknutím uvolníte přezku z dlahy

SLO Zaponko pritisnemo in jo sprostimo z lupine na mečih.

CRO/SRB Pritisnite kopču za oslobađanje potporna za list noge.

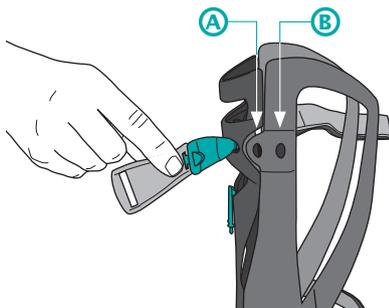


NL Duw de gesp in de gewenste positie

CEZ Vtlačte přezku do požadované polohy

SLO Zaponko nastavimo na željeno pozicijo.

CRO/SRB Gurnite kopču u željeni položaj.



A = grote kuitomtrek
= velký lýtkový obvod
= večji obseg meč
= veliki opseg lista noge

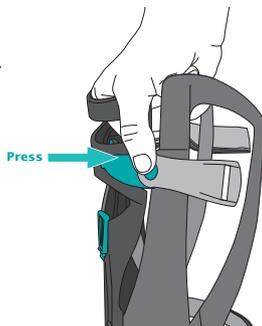
B = kleine kuitomvang
= malý lýtkový obvod
= manjši obseg meč
= mali opseg lista noge

NL Druk de gesp in het gewenste gat. Herhaal de procedure aan de andere kant.

CEZ Přezku zatlačte do potřebného otvoru. Postup opakujte na protilehlé straně.

SLO Zaponko vstavimo v željeno odprtino. Postopek ponovimo še na drugi strani.

CRO/SRB Pritisnite kopču u željeni otvor. Ponovite postupak s druge strane.



Hoekverstelling Nastavení úhlu Nastavitev kota Podešavanje kuta

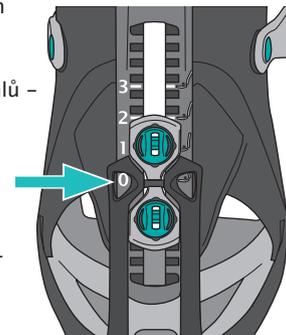
Instelling gefixeerd enkelgewricht (geïmmobiliseerd) Nastavení hlezna ve fixní poloze (imobilizace) Fiksiran skočni sklep (nastavitev FIX) Učvršćeni (imobilizirani) skočni zglob

NL Immobilisatie is mogelijk in stappen van 5° van -15° tot +30°. Level „1“ is gelijk aan +10 graden.

CEZ Imobilizace je možná v rozmezí úhlů -15° až +30° v krocích po 5°. Úroveň nastavení „1“ odpovídá úhlu +10°

SLO Nastavitev je možna v stopnjah po 5° od -15° do +30°. Lestvica za nastavitev stopinj: „1“ = 10°.

CRO/SRB Imobilizacija je moguća u razmacima po 5°, od -15° do +30°. Razina „1“ odgovara +10°.



Instelling flexibel enkelgewricht (ROM) Nastavení limitované hybnosti v hleznu (ROM-poloha) Premični skočni sklep (nastavitev ROM) Podešavanje fleksibilnog (mobilnog, ROM) skočnog zgloba

NL Bovenste schroef = plantair flexie beperken (neerwaartse mobiliteit van de voorvoet)

CEZ Vrchní šroub = doraz pro plantární flexi

SLO Zgornji vijak = naslon za plantarno fleksijo (nagib na prste)

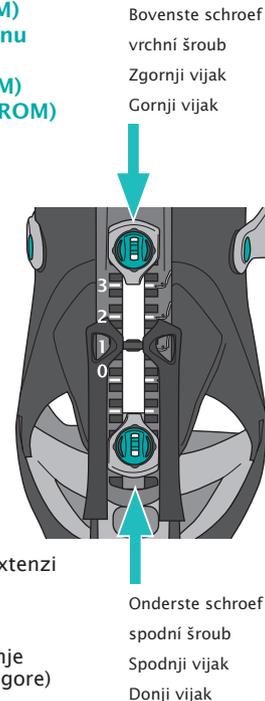
CRO/SRB Gornji vijak = određuje ograničenje plantarne fleksije (savijanje stopala prema dolje)

NL Onderste schroef = dorsaal flexie beperken (opwaartse mobiliteit van de voorvoet)

CEZ Spodnji šroub = doraz pro dorzální extenzi

SLO Spodnji vijak = naslon za dorzalno ekstenzijo (dvig prstov)

CRO/SRB Donji vijak = određuje ograničenje dorzalne fleksije (savijanje stopala prema gore)



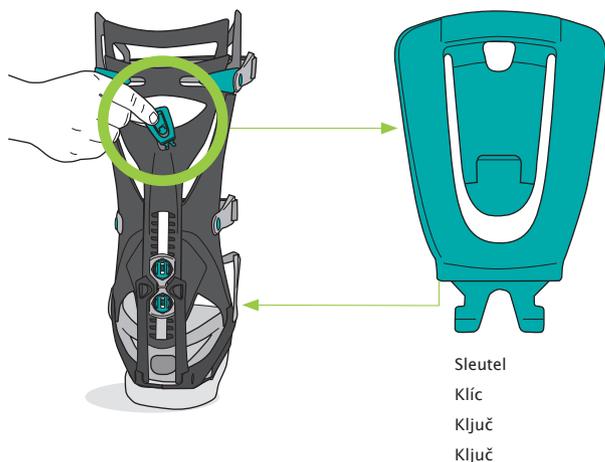
Instellen van de hoeken Nastavení úhlů pomocí zářezek (šroubů) Sprememba kota Namještanje kutova

NL Haal de sleutel uit zijn houder en plaats deze in de schroef.

CEZ Vyměte klíč z úchytu a zasuňte jej do šroubu.

SLO Ključ vzamemo iz ležišča in ga vstavimo v vijak.

CRO/SRB Izvadite ključ iz njegovog ležišta i umetnite ga u vijak.



NL Opmerking: Gebruik de wigzool voor hoekinstellingen van 10° tot 30°.

CEZ Upozornění: při úhlovém nastavení od +10° do +30° používejte vždy klínovou podrážku.

SLO Opozorilo: pri nastavitvi kota od 10° do 30° uporabite podplat v obliki klina.

CRO/SRB Napomena: Koristite klinasti potplat za postavke od 10° do 30°.

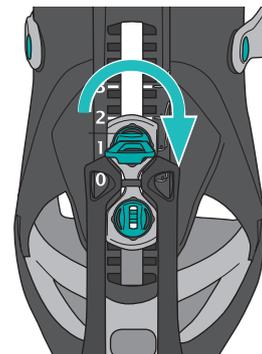
Instellen van de hoeken Nastavení úhlů pomocí zářezek (šroubů) Sprememba kota Namještanje kutova

NL Draai de sleutel tot horizontaal.

CEZ Po zasunutí klíče do šroubu jím otočte tak, aby byl ve vodorovné poloze (odemčeno).

SLO Ključ obrnemo v vodoravno pozicijo.

CRO/SRB Zakrećite ključ dok ne postane paralelan s podlogom.

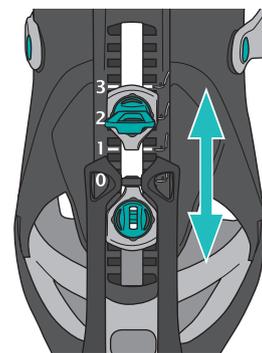


NL Til de schroef op en schuif het in de gewenste positie.

CEZ Povytáhněte šroub s klíčem a přesuňte jej do požadované pozice.

SLO Vijak dvignemo in ga potisnemo v željeno pozicijo.

CRO/SRB Podignite vijak i gurnite ga u željeni položaj.

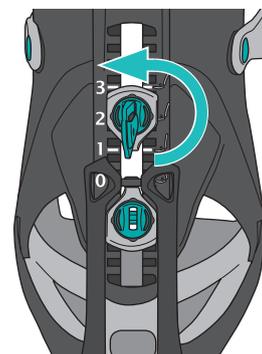


NL Om te vergrendelen, draait u de sleutel tot verticaal. Herhaal bovenstaande stappen voor de andere schroef

CEZ Otočte klíč do vertikální pozice (uzamčeno). Předchozí kroky zopakujte s dalším šroubem.

SLO Ključ obrnemo v navpično pozicijo. Zgornji postopek ponovimo še z drugim vijakom.

CRO/SRB Za blokiranje položaja zakrećite ključ dok ne postane okomit na podlogu. Ponovite postupak za drugi vijak.



Nuttige details

Reiniging en onderhoud

- Schaal: vaatwasser 90° C
- Banden: wasmachine 40° C
- Kussenhoes: wasmachine 40° C, sluit de rits eerst.
- Vacuüm kussen: desinfecterende doek of spray.
- Opslag: bewaren op een droge plaats.

Product kenmerken

- kan gedragen worden aan de rechter of linker voet.
- Maten: Small 35 tot 39 Medium 39 tot 44 Large 44 tot 50

Indicaties

- fracturen van de voet en enkelgewricht
- calcaneus fractuur
- Achillespees ruptuur
- protheses
- artrodese
- ernstige ligament letsels

Probleem & Oplossing

Gevoelige plekken

- Trek de Vacoped volledig uit. Breng lucht in het vacuüm kussen. Schud het kussen op voor het herverdeling van de korrels. Trek de Vacoped opnieuw aan.
- Breng lucht in het vacuüm kussen. Lokaliseer het gebied op het vacuüm kussen dat de bron is van irritatie. Gebruik uw vingers om ervoor te zorgen dat tussen de gevoelige plek en de buitenschaal zich korrels bevinden. Trek de Vacoped opnieuw aan.

Als aanpassing geen oplossing geeft voor de pijn of een doof gevoel in de tenen of voet en/of de huid wordt blauw, bel dan onmiddellijk uw arts! Medische nazorg is in dit geval nodig! U vindt tal van tips en trucs op www.vacoped.com

Veiligheids mededelingen / contra-indicaties

- Controleer dat de zool op juiste wijze is bevestigd aan de onderzijde van de Vacoped. Zo niet, dan verwijderen en opnieuw aanbrengen
- Er zijn geen bekende contra-indicaties.

Technische gegevens

Gebruikte materialen

harde schalen (PP); hoezen (katoen / PU-schuim); vacuüm kussen-vertrek (PVC), opvulmateriaal (EPS ballen; bovenste schaal (PP / PU); banden (PP materiaal); buitenzool (EVA) Verpakking

- Gewicht inclusief product: 2,800 gr
- Afmetingen 58 x 37 x 18 cm

Garantie

Het product garandeert te voldoen aan de wettelijke bepalingen. 

Dodatky

Čištění a péče

- Díly dlahy a pásky:
Dlahy v myčce 90°C, pásky v pračce 40°C
- Povlak s froté:
v pračce 40°C, zip předem zapnout
- Vakuový polštář: mycí desinfekce
- Uskladnění: v suchu

Produktové vlastnosti

- Oboustranně nositelné
- Velikosti: small 35–39 Medium 39–44 Large 44–50

Indikace

- fraktury nohy a zlomeniny kotníku
- fraktury patní kosti
- poranění Achillovy šlachy
- protetika
- artrodéza
- poranění měkkých tkání

Problém & řešení

Otlaky

- opakovat nasazení, přetvarovat
- výplň vakuového polštáře na otlakovém místě stejnoměrně rozprostřít

V případě, že bolest, brnění prstů popřípadě jejich zmodrání při opakovaném nasazení neodezní, zkontaktujte okamžitě lékaře! Zde je nutné následně vyšetření! Mnoho rad a vysvětlení najdete na www.vacoped.com

Bezpečnostní upozornění / kontraindikace

- zkontrolujte pevnou polohu podrážky – ohrožení skluzem
- kontraindikace nejsou známy

Technická data / parametry

Použité materiály

Dlahy (PP)*; povlaky (bavlna / PUPěnová hmota); polštář povrch (PVC); náplň (EPS-kuličky); přední kryt (PP/PU)*; pásky (PP-látka)*; podrážka (EVA)*

- váha 2.800 g
- rozměry 58 x 37 x 18 cm

Záruka

Záruka a její podmínky se řídí platnými ustanoveními příslušných zákonů.

Uporabni podatki

Čiščenje in negovanje

- Lupina in trakovi: lupino v pomivalnem stroju pri 90° C, trakove v pralnem stroju pri 40° C.
- Frotiraste prevleke: v pralnem stroju pri 40° C, zadrge zapreti.
- Vakuumska blazina: obrisati z dezinfekcijskim sredstvom.
- Skladiščenje: skladiščiti v suhem prostoru.

Lastnosti produkta

- Lahko se nosi na levi ali desni nogi.
- Velikosti: Small 35–39 Medium 39–44 Large: 44–50

Indikacije / mesta uporabe

- Zlomi stopala in skočnega sklepa
- Zlom petne kosti
- Ruptura ahilove tetive
- Protetika
- Artrodeza
- Težke poškodbe vezi

Odpravljanje težav

Otiščanci

- Ponovimo postopek prilagoditve vakuumske blazine.
- Vakuumsko blazino na mestu otiščanca enakomerno poravnamo. V primeru, da bolečina, omrtvičenost prstov ali pomodrelost po ponovni prilagoditvi niso odpravljeni, takoj poiščite pomoč zdravnika. V takšnih situacijah je nujno potrebna zdravniška kontrola. Dodatne napotke in namige najdete na spletni strani www.vacoped.com.

Varnostna opozorila / Kontraindikacije

- Preverite pravilno pritrditev podplata – nevarnost zdrsa
- Ni znanih kontraindikacij.

Tehnični podatki / Parametri

Uporabljeni materiali

Trda lupina (PP); prevleke (bombaž / PU-pena); ovoj blazine (PVC), polnilo (EPS–kroglice); sprednja lupina (PP/PU); trakovi (PP–tkanina); podplat (EVA)

- Teža 2.800 g
- Mere 58 x 37 x 18 cm

Garancija

Garancije za produkt so v skladu z zakonskimi predpisi.



Korisne pojedinosti

Čiščenje i održavanje

- Potporanj i remenje: Potporanj u perilici za suđe na 90° C (194° F), Remenje u perilici rublja na 40° C (104° F).
- Spužvasta podloga: U perilici rublja na 40° C (104° F), prethodno zatvoriti patent zatvarač.
- Vakuumski jastuk: Obrisati dezinfekcijskom maramicom ili poprskači dezinfekcijskim sprejom.
- Čuvanje: Čuvati na suhom mjestu.

Karakteristike proizvoda

- Može se nositi i na lijevoj i na desnoj nozi
- Veličine: Small 35–39 (mala) Medium 39–44 (srednja) Large 44–50 (velika)

Indikacije / vrste uporabe

- frakture stopala i skočnog zgloba
- fraktura petne kosti
- ruptura Ahilove tetive
- proteze
- artrodeza
- ozbiljne ozljede ligamenta

Mogući problemi i njihova rješenja

Pojedini dijelovi su mekani

- Skinite čizmu. Vratite zrak u vakuumski jastuk. Protresite jastuk kako bi se kuglice zrnatog ispuna presložile. Ponovo namjestite čizmu.
- Vratite zrak u vakuumski jastuk. Utvrdite koja su mjesta na vakuumskom jastuku izvor gubitka čvrstoće, te provjerite prstima nalaze li se kuglice ispune između mekanog dijela i vanjskog potpornja.

Ako ponovljeno namještanje ne ukloni bol ili utrnulost prstiju ili stopala, a koža poplavi, odmah nazovite svoga liječnika! U tom slučaju potrebna je dodatna liječnička skrbi! Brojne savjete naći ćete na strani www.vacoped.com.

Napomene o sigurnosti / kontraindikacije

- Provjerite je li potplat ispravno pričvršćen s donje strane čizme. Ako nije, skinite ga i ponovno pričvrstite.
- Kontraindikacije nisu poznate.

Tehnički podaci / parametri

Korišteni materijali

Potporanj (PP); navlake (pamuk/PU pjena); navlaka jastuka (PVC), materijal obloga (EPS kuglice; gornji pokrov (PP/PU)*; remenje (PP); vanjski potplat (EVA)

Pakiranje

- Ukupna masa proizvoda: 2.800 g (6 lbs 2 oz)
- Dimenzije 58 x 37 x 18 cm (23" x 14.6" x 7")

Jamstvo

Jamstvo proizvoda u skladu je s važećim zakonskim propisima. 